

EL CORTILLO

Noticiario del Festival Internacional dentro de lo que cabe

JAPÓN KONNICHIWA!!

Japón es el país invitado en esta 20ª edición del Certamen Internacional de Cortometrajes de Soria, y no es por casualidad. Su exotismo, sus costumbres ancestrales, su manera de unir el pasado y el futuro siempre nos resultan atractivas y misteriosas. Poner la mirada desde Soria hacia este rincón del mundo nos conecta con una realidad distinta, una cultura milenaria íntimamente ligada a la danza, la música, la poesía, el cine... el arte, en definitiva. A través de talleres y muestras de danza tradicional, poesía en movimiento, comida japonesa, ilustración, teatro, bondage, y sobre todo, cine, vamos a acercarnos a esta cultura tan alejada y sorprendente. Abrimos la ventana a oriente y saludamos a Japón con un 'Hola' gigante!

País invitado Japón

El sábado 17 de noviembre Soria rinde un homenaje a Japón, el país invitado, con una gala especial que hará visibles los hilos que unen nuestra ciudad con el país nipón; hilos que pueden ser lazos.



GALA HOMENAJE A JAPÓN



Viva mi Carmen de Tokio y olé!

Carmen Kobayashi encarna como nadie los lazos entre Japón y España. Hija de la bailaora japonesa 'Lolita' y del cantaor gitano de Alcalá de Guadaíra 'El Churra', la vida de Carmen Kobayashi (Madrid 1990) ha discurrido entre Madrid, Japón y Sevilla hasta que se formó como actriz en Nueva York.

Volvió a Sevilla, a sus raíces, a aprender cante flamenco en la Fundación Cristina Heeren, academia rica en talento nacional e internacional en la que una cuarta parte de alumnos son japoneses. Adora rodearse de su familia paterna en Alcalá de Guadaíra. Trilingüe y actriz de la prestigiosa agencia Ruth Franco Talent (Madrid), se atreve también con la dirección. Como actriz ha trabajado en el cortometraje "Rei" de Quique Mañas, estrenado en el XXI Festival de Cine de Málaga, además del que protagoniza, 'Carmen'. También como actriz y codirectora ha realizado 'The Last Dream', siendo este seleccionado en Ca'Foscari short film en Venice.

En el Certamen Internacional de Cortos Ciudad de Soria la tenemos por partida doble. Por un lado, en la Gala Homenaje a Japón, Carmen presentará el corto que protagoniza y ha dirigido junto a Quique Mañas y Jorge Montalbán. Se trata del viaje de la propia Carmen de Tokio a Sevilla para adentrarnos en su singularidad y su pasión redescubierta. A través de su experiencia personal, reflexionamos sobre la búsqueda y la construcción de una identidad propia.

El cortometraje se alzó con el segundo premio en el certamen España y Japón, 150 años, organizado por la Embajada japonesa con motivo del aniversario del establecimiento de las relaciones institucionales entre ambos países, con un jurado formado por Pablo Berger, Isabel Coixet, Esteban Crespo, Yuko Arami, Javi Yáñez y Alberto Calero.

Por otra parte, Carmen Kobayashi ofrecerá un concierto de flamenco junto al guitarrista Blas Martínez. Será en el Casino Amistad Numancia, el propio sábado 17 de noviembre, a partir de las 23.00 horas y dentro del ciclo Sonidos de Cine del Certamen. Este espectáculo flamenco supone el mejor homenaje a

Japón posible, un país que respeta y ama la cultura flamenca como pocos y que tiene multitud de seguidores, tanto en el cante como en el baile.

Bien acompañada

Blas Martínez nace en Murcia en 1992. Es titulado en guitarra flamenca por el Conservatorio Superior de Música M.Massotti Littel. Participa en la Gala 'Talento Flamenco' incluida en la programación de 'Flamenco Viene del Sur 2018'. Actúa como guitarrista acompañante en el grupo de Alberto López con su espectáculo 'Detrás de la Verdad' ofreciendo

Videomapping Japón&Soria

El hondureño Gabriel Vallecillo será el encargado de visibilizar aquello que nos une con Japón a través de la proyección de un vídeo artístico sobre la fachada del Ayuntamiento de Soria. Así, la plaza Mayor de la ciudad, el ágora de todos los sorianos, se convierte en un escenario improvisado donde la imagen y el sonido transforman la vista cotidiana.

El trabajo de Gabriel Vallecillo abarca varias disciplinas: poesía, vídeo poesía, vídeo arte, audiovisual en vivo, projection mapping y cine documental. Ha publicado cuatro libros de poesía, ha sido incluido en varias antologías y su obra de vídeo ha sido expuesta en bienales de arte en Ecuador, Panamá, Nicaragua y Honduras, así como en exposiciones y festivales en Cuba, Italia, Estados Unidos, España, Italia y Honduras. Ha escrito y dirigido el documental 'Liberating a Prison' para la cadena Al Jazeera. Por último, ha trabajado como gestor cultural de varios festivales culturales y ha editado la revista 'Gargantúa', además de escribir varios ensayos en revistas académicas especializadas.

numerosas actuaciones por Europa, Japón y Sudamérica. Es el director musical de 'Tres Puntales', un espectáculo basado en la muestra del baile y el cante tradicional. Ha acompañado artistas como Patricia Guerrero, Ana Morales, Óscar de los Reyes, Yolanda Osuna entre otros. En cuanto a publicaciones es el coautor del libro 'La Guitarra Flamenca' publicado en China y España con la colaboración del Museo Flamenco Cristina Hoyos en 2017 así como del libro 'Técnica de la Guitarra Flamenca' publicado en China 2016. Posee el 1º Premio del Certamen Internacional 'Guitarra de acompañamiento Cristina Heeren'. ■

TALLERES

Japón se respira por los cuatro costados en el XX Certamen Internacional de Cortos Ciudad de Soria. Las actuaciones y proyecciones que podrán verse estos días darán una idea del actual panorama cultural de Japón. Pero sus tradiciones y manifestaciones artísticas nos fascinan, así como su gastronomía. Por todo ello, el Certamen ha organizado una serie de talleres que aúnan descubrimiento y diversión y que buscan la participación del siempre curioso público soriano.

Los más pequeños podrán adentrarse en el mundo de la animación japonesa a través del taller de poesía animada 'Animhaikus'. Este taller de stopmotion, dirigido por Carlota Coronado y Giovanni Maccelli (Zampano Producciones), va dirigido a chicos y chicas de entre 8 y 12 años.

No hay mejor manera de acercarse a una cultura que a través de su gastronomía. Así, destacamos los talleres de cocina japonesa, para niños de entre 6 y 12 años (dirigido por Cristina Pérez Medina) y para adultos, en colaboración con Malvasía y a cargo del chef Tsuyoshi Arita.

La danza creativa también tendrá su lugar destacado en el Certamen de Cortos. La bailarina y coreógrafa Sayaka Akitsu dirigirá un taller para niños y adultos para el que no hace falta tener conocimientos previos. Pilar Aldea se encargará de un interesante taller de Shibari, o iniciación a la técnica japonesa del bondage, un estilo de atadura erótica que enfatiza la comunicación emocional distanciándose de la mera repetición de figuras y formas del bondage occidental. Dirigido a adultos

atraídos por la curiosidad, la sensualidad, la complicidad, el respeto y una buena dosis de humor.

No dejamos la necesidad de expresarse a través del cuerpo para adentrarnos en una de las danzas más misteriosas del mundo: el butoh. El taller, dirigido por la bailarina Yumiko Osioka, ofrecerá un viaje a la metamorfosis que supone esta 'danza de la oscuridad' surgida en Japón tras el horror de la guerra y las consecuencias funestas de las bombas nucleares. La resonancia del cuerpo a modo de llave abre en nosotros una puerta que conecta nuestro siempre cambiante mundo interno con la energía en constante transformación del universo.

Por último, en nuestro imaginario sobre Japón no puede faltar su especial e icónica caligrafía. Kumiko Fujimura impartirá en la Escuela de Artes de Soria un taller que pretende ser una introducción práctica a los principios del Shodo (palabra japonesa que significa caligrafía) un arte del siglo VI o VII junto con los métodos de hacer pinceles, tinta y papel.

100 AÑOS DE LUZ SOLEDAD

La artista Yumiko Yoshioka nos sumerge en el *butoh*, la danza de la metamorfosis, en un espectáculo que rinde homenaje a la inmortal obra de García Márquez. Realismo mágico para un baile que surgió del horror de la guerra y que sirve para conectar al ser humano con su naturaleza más íntima.

La introspección oriental nos enseña a desmenuzar nuestras sensaciones para conseguir un mejor conocimiento de uno mismo. No es lo mismo ser solo que estar solo. Esta premisa es la que aplica Yumiko Yoshioka en su espectáculo '100 años luz de soledad' para viajar a través de la danza 'Butoh' por los caminos infinitos de la constante autotransformación humana.

Tomando como punto de inspiración la novela de García Márquez 'Cien años de soledad', Yumiko Yoshioka explora un estado individual en el que una criatura única, nacida en un planeta a 100 años luz de distancia del nuestro, baila la vida y la soledad absoluta. La función imagina que esta criatura es la única de su especie en el planeta, que disfruta de su vida y que se desarrolla hasta que se da cuenta de su trágico destino: existir en soledad.

Cuando vives las preguntas

"En '100 Años Luz de Soledad', Yumiko Yoshioka se sumerge en esta cuestión a través de la conciencia evolutiva de una criatura extraterrestre e inquisitiva. El público es testigo del nacimiento y el desarrollo de este ser que va descubriéndose a sí mismo y a su entorno. Los primeros pasos, la conciencia emergente, la inocencia, la exploración lúdica... todo esto parece formular la pregunta: ¿Quién soy? Yoshioka, junto con el sonido simbiótico y la ilu-

!!No es lo mismo ser solo que estar solo!!

Coreografía y dirección:
YUMIKO YOSHIOKA
Co-dirección:
MIGUEL CAMARERO
Bailarina:
YUMIKO YOSHIOKA
Diseño de luces y dirección técnica:
SPIROS PATERAKIS
Banda sonora:
TOMÁS TELLO y ZAM JOHNSON
Diseño de vestuario:
PABLO ALARCÓN



minación distintiva, encarna tan completamente la vulnerabilidad y la fuerza de este ser, que nos permite compartir la experiencia de la transformación continua. Durante la presentación, el tiempo se altera de tal forma que un solo minuto revela a la perfección el recuerdo de toda la existencia para después volver de inmediato al momento presente.

Respiración, paz, realización, elección... aquí llegamos al espacio de posibilidad. Un espacio donde, esta criatura, puede relacionarse consigo misma con mayor claridad. El espacio donde podamos abrazar la soledad y nuestro propio y único viaje de la vida. Yoshioka no nos ofrece ninguna respuesta durante

¿QUÉ ES EL BUTOH?

El primer bombardeo nuclear en 1945 sobre objetivos civiles en la historia de la humanidad en Hiroshima y Nagasaki, trajo consigo la rendición incondicional de Japón ante las fuerzas aliadas. Con el correr del tiempo, las imágenes de algunos sobrevivientes de aquel holocausto nuclear, que caminaban desorientados, con sus cuerpos quemados y con los globos oculares reventados y colgando sobre sus mejillas produjeron una reacción de asco y repulsión entre los japoneses. Así nació el *Butoh*, "la danza hacia la oscuridad".

Algunos lo clasifican como un paso intermedio entre la danza y el teatro, otros como una poesía grosera. Sin embargo, uno de los creadores del *Butoh*, Tatsumi Hijikata (1928-1986) pensaba que su arte tenía el propósito de recobrar el cuerpo primigenio "el cuerpo que nos ha sido robado". Al contrario que el ballet, donde los danzantes se muestran pulcros y refinados, o de otras coreografías donde se busca con insistencia la belleza, los bailarines de *butoh* se rapan el pelo, van desnudos y se pintan de blanco la piel, buscando la homogeneidad.

este ritual de metamorfosis, ella es especialista en transformaciones camaleónicas, pero si nos brinda la oportunidad de vivir estas preguntas." (Fragmento de la crítica de Jacqueline West publicada el 1 de mayo de 2018 con motivo del estreno en el Links Hall de Chicago, Illinois)

'100 años luz de soledad' forma parte de su trilogía 'De 1 a 100'. La autora nos habla de sus sensaciones: "En mi infancia, siempre me fascinaron las criaturas imaginarias y los monstruos de los cuentos de hadas. *Butoh*, una danza de la metamorfosis, me ayuda a explorar este mundo imaginario, y hacer visible lo invisible". ■

Salón de té Tab Ichigo Iche (Encuentro)

Como cada edición, el festival decora un espacio junto a la Dehesa donde a lo largo de todo el festival se desarrollan diferentes actividades y proyecciones.

Este año se ubica en El Vivero Didáctico de la Dehesa, junto a las secuías gigantes del parque, y en homenaje a nuestro país invitado, Japón, le hemos puesto el nombre de Salón de Té 'Tab Ichigo Iche' (Encuentro). Eso es lo que buscamos, la cercanía y unión entre el público y los artistas, una manera de imbuirse en esta cultura lejana, atractiva y sorprendente.

El Salón de Té Tab Ichigo Iche albergará durante el Certamen obras de microteatro, proyecciones y espectáculos. En este espacio podremos ver una selección de largometrajes que hacen un recorrido por el cine más laureado de Japón, desde 'Rashômon' de Akira Kurosawa o 'Still walging' de Koreeda hasta títulos más recientes, como 'La casa del tejado rojo', 'The taste of tea', 'Thermae romae' o 'Nobody to watch over me', pasando por películas que ya son clásicos como 'Battle Royale', 'Aguas tranquilas', 'Tetsuo, el hombre de hierro' o 'Cuentos de Tokio'.



NO TE PIERDAS...



MIGUEL CAMARERO

SALIENDO DE LA PANTALLA

El cine traspasa la pantalla en estas sesiones de microteatro, que ya son tradición en el Certamen, en un Salón de Té muy especial creado dentro del Parque de la Dehesa, en El Vivero Didáctico, junto a las secuoyas gigantes. Mañana domingo, el profesor de danza butoh e instructor de artes escénicas, Miguel Camarero, será el protagonista de 'Con-secuencia' en la última jornada de microteatro.

Ayer, el bailarín, coreógrafo y compositor Atsushi Heki, nos descubrió los secretos de la ceremonia del té japonés. El miércoles 14, fue el turno del grupo La Bo-eme con la interpretación de una escena de la película 'Maravillosa familia de Tokio', y el jueves 15 'Flores, mandarinas y castañas' fue el título de la obra que pusieron en escena Enrique Berrendero, Sergio Chico y Gemma Pascual.

PANTALLA ABIERTA

Conocer qué se está cocinando en el sector del cortometraje en el mundo es posible gracias a esta sección. La Sala Z del Palacio de la Audiencia proyectará del domingo 18 al viernes 23 una selección de cortos de festivales tan prestigiosos como el Short Short Tokyo, el Sapporo Film Fest y nuestro Notodofilmfest. Un imprescindible del Certamen de Cortos de Soria.



Programa sábado y domingo

ENTRADA LIBRE *Excepto mención expresa

SÁBADO 17

10.00 a 14.00 h. y de 16.00 a 19.00 h. **MUSEO NUMANTINO.** Cine en el Museo. Cortometraje **Ganador Soria Arqueológica 2018.** ENTRADA LIBRE.

19.00 h. **PLAZA MAYOR.** Laboratorios de creación. **Videomapping Japón & Soria** por **Gabriel Vallecillo.**

20.00 h. **PALACIO DE LA AUDIENCIA.** Japón, País Invitado. Presentación de invitados, proyección de cortometrajes y espectáculo **100 años Luz Soledad** de **Yumiko Yoshioka.** ENTRADA LIBRE hasta completar aforo.

23.00 h. **CASINO AMISTAD NUMANCIA - Salón Gerardo Diego.** Sonidos de cine. **Concierto homenaje a Japón** por **Carmen Kobayashi.** ENTRADA LIBRE.

00.00 h. **EL CIELO GIRA.** Punto de encuentro.

DOMINGO 18

10.00 h. a 14.00 h. **MUSEO NUMANTINO.** Cine en el Museo. Cortometraje **Ganador Soria Arqueológica 2018.** ENTRADA LIBRE

18.30 h. **PALACIO DE LA AUDIENCIA.** Sección Oficial a **Concurso.** Programa 11. ENTRADA 3 €

19.00 h. **PALACIO DE LA AUDIENCIA - Sala Z.** Mirando a Japón. Selección de cortometrajes. ENTRADA LIBRE.

19.00 h. **SALÓN DE TÉ "TAB ICHIGO ICHe (Encuentro)".** Saliendo de la pantalla. **Con-secuencia** de Miguel Camarero. ENTRADA 5 €.

19.45 h. **SALÓN DE TÉ "TAB ICHIGO ICHe (Encuentro)".** Saliendo de la pantalla. **Con-secuencia** de Miguel Camarero. ENTRADA 5 €.

20.00 h. **PALACIO DE LA AUDIENCIA.** Sección Oficial a **Concurso.** Programa 1. ENTRADA 3 €

20.30 h. **SALÓN DE TÉ "TAB ICHIGO ICHe (Encuentro)".** Saliendo de la pantalla. **Con-secuencia** de Miguel Camarero. ENTRADA 5 €.

21.15 h. **SALÓN DE TÉ "TAB ICHIGO ICHe (Encuentro)".** Saliendo de la pantalla. **Con-secuencia** de Miguel Camarero. ENTRADA 5 €.

21.30 h. **PALACIO DE LA AUDIENCIA.** Sección Oficial a **Concurso.** Programa 2. ENTRADA 3 €

22.00 h. **SALÓN DE TÉ "TAB ICHIGO ICHe (Encuentro)".**

Saliendo de la pantalla. **Con-secuencia** de Miguel Camarero. ENTRADA 5 €.

EXPOSICIONES

DEL 11 AL 25 DE NOVIEMBRE

- 'Técnicas sublimes del arte japonés'

Palacio de la Audiencia. Sala A

- 'Parecen Cuerdas'. Exposición fotográfica por Pilar Aldea

Palacio de la Audiencia. Sala B

- 'Ilustraciones japonesas'. Por Mone Sakihara

Palacio de la Audiencia. Sala Z

- 'Fotografías de la película "Blancanieves", dirigida por Pablo Berger. Artista: Yuko Harami

Casino Amistad Numancia - SALÓN GERARDO DIEGO.

- 'Exposición carteles de cine japonés'

El Cielo Gira

- '20 años de carteles de SOIFF'

Comercios de Soria

- 'Exposición pictórica: acuarela y tinta china'

Artista: Sara Fratini

Enjoy Coffee

- "ENTANGLEMENTS". Fotografías de Mara Catalán

Bar Chayofa

- 'Carteles de cine europeo' organizado por la

Escuela Oficial de Idiomas.

Plaza de Abastos

PLANO CORTO

Kazuo Ohno

El butoh es el nombre utilizado para referirse a un abanico de técnicas de danza creadas en 1950 por Kazuo Ohno y Tatsumi Hijikata, que, conmovidos por los fatídicos bombardeos atómicos sobre Hiroshima y Nagasaki, comienzan con la búsqueda de un nuevo cuerpo.



EL CORTILLO

Noticario del Festival Internacional dentro de lo que cabe



DIRECTOR: Javier Muñiz. EDICIÓN: Silvia Garrote. COORDINACIÓN: Ángela Pérez. FOTOGRAFIA: Archivo. DISEÑO: Tito Carazo. IMPRESIÓN: imprenta Diputación Provincial. DIRECCIÓN SEDE: Centro Cívico Bécquer. C/ Infantes de Lara, 1. Tel. 673 21 21 06.

E-MAIL: elcortilleo@certamendecortossoria.org. WEB: www.certamendecortossoria.org.